

## 今週のフレーズ&ワード

# the point of no return

～後に引けない段階～

1月末、英国は正式にEU（欧州連合）を脱退しました（Brexit）。英国人の友人・知人に感想を聞いてみると、移行期間（transition period）のためか、大きな変化はなく実感が湧かないという答えがほとんどでした。

昨年夏、英国で行われた学会の休憩時間に、英国人参加者に Brexit について水を向けてみたところ、予想以上の激論となり、世論の分断を目の当たりにしました。今後の EU との貿易交渉もさることながら、国内分裂の修復過程も気になるところです。

**The UK has officially left the EU and has passed the point of no return.**

**英国は EU を正式に離脱し、もはや後に引けない段階を過ぎました。**

the point of no return（後に引けない段階、引き返せない局面）というフレーズです。本来飛行機が発点まで戻る燃料がなくなる地点のことですが、「もはや後戻りできない段階、局面」を意味するフレーズとして使われます。もう前に進むしか選択肢はないという状況です。

日々の会話では、turn back（引き返す）を使って There's no turning back. あるいは We can't turn back.（後戻りできない）と言うこともできます。

**Social divide in the UK has reached the point of no return.**

**英国における社会の分裂はもう引き返せない段階に達しました。**

divide は「分裂」。信念や暮らしぶりが異なって相いれない状況を指します。political/cultural/racial divide はそれぞれ「政治的／文化的／人種的分裂」。例えば、イタリアの南北経済格差は economic divide between the north and the south of Italy と表現できます。

**With the Arctic and Antarctic ice breaking off,**

**climate change is already beyond the point of no return.**

**北極と南極の氷が漂流し、気候変動はすでに後戻りできない局面を越えています。**

break off は「（一部分が全体から）折れて取れる」。この場合は、氷に亀裂が入って溶け出す状況を指します。

北極、南極は、それぞれ the North Pole, the South Pole ですが、形容詞 Arctic、Antarctic もよく使われるので、覚えておくと便利です。

### 単語・熟語チェック

social divide 社会の分裂

Arctic 北極の

Antarctic 南極の

break off 折れて取れる